

traduction predon hawaïen predon hawaiian translation

Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

'O ka pepa noi'i

Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. Ua noi'ia'oe e pane i nā nīnau e pili ana i kou olakino, akā no kāu noho'ana paha a i kou mau huaka'i hele paha, e kōkua iā mākou e nānā i nā paha e hiki iā'oe ke hā'awi i kou koko.

Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. 'O nā nīnau i nīnau'ia he mea nui ia no kou olakino a no nā kānaka e loa'a i kou koko. 'O ka palekana o ka po'e ma'i e pili ana i ka pololei o kāu mau pane a me kēia pono o ka palekana e wehewehe ana i kekahi mau kulekele e alaka'i i ka hō'ai'ē'ana i ka makana.

Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. E lawe i ka manawa e pono ai e heluhelu a ho'opau pono i kēia nīnau me ka maopopo, a pane i nā nīnau me ka'oiā'i'o. Pono nā pane i nā nīnau i nīnau'ia i kēia nīnau.

Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. Inā'a'ole maopopo iā'oe ka mea e hana ai, e nānā i ka pahu "A'ole'ike" i nīnau pono'ia ka nīnau i ka manawa o ka naneele mua.

Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations. Ma hope o ka ho'opihapiha'ana, e hā'awi'oe i kēia nīnau i ke kauka a i'ole kahu hānai nāna e lawe iā'oe. E noi'o ia iā'oe i nā nīnau hou a pane i kāu mau nīnau.

À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.

Ma ka hopena o kēia kūkākūkā ma mua, e kākau'oe i kahi palapala i kapa'ia "hōkeo huki" i mālama'ia no ka hō'oiā'i'o o kāu'ae i ka lawe'ana a me ka'oiā'i'o o kāu pane. 'O ka'ike i ho'ākāka'ia he mea hilahila'ole ia a ma lalo ho'i o ka'ike lapa'au. No ka nīnau noi, e'ānai'ia ma hope o kāu ha'awina..

Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras . [Loa'a iā'oe ka koho o ka hā'awi'ana i ka makana ma mua o ka ho'omaka'ana o ia mea a hiki i ka hiki ke kūke'ake'a i kāu makana i kēlā me kēia manawa me ka ho'ohilahila a hōhilahila paha.](#)

Merci beaucoup de votre participation au don de sang. [Mahalo nui iā'oe no kou komo'ana i ke kāpuni koko.](#)

N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. [Mai hā'awi aku i ke koko no ka ho'ā'o'ana. Hiki i ke kauka a i'ole kahu hānai ke ha'i iā'oe kahi e hele ai no kēia.](#)

Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.

[No ke aha e nīnau ai i kou olakino? E huli i ka manawa like'ole inā hiki iā'oe ke hā'awi me ka pilikia'ole o nā ma'i e loa'a i kou koko akā'o'oe iho. No laila, nā nīnau e nānā i nā ma'i a me nā hō'ailona e hō'ai'ē i ka makana no kou palekana a me ka mea e loa'a ai.](#)

A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG

KA NOHO E PILI KE PONO

1 Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang Oui / Non / Je ne sais pas
Makemake'oe e hā'awi i kou koko oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

2 Avez-vous : **Hana oe:**

- **A** consulté un médecin dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas
ua loli i ke kauka i nā mahina he 4 i hala? oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike
 - **B** réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas
ua hana'ia nā ho'okolohua olakino (ke olakino kino, nā kukui X ...) i nā mahina he 4 i hala? oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike
 - **C** pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?..... Oui / Non / Je ne sais pas
nā lā'au i lawe'ia ('o kēlā me kēia mau lā)? Inā pēlā, i ka wā a me nā hea? oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike
 - **D** eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas
ua loa'a i ke kelepona kinakino no ka ma'i ma'i i nā lā he 15 i hala? oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike
-

3 Avez-vous été vacciné(e) : **Ua pāpale'ia'oe :**

- **A** contre l'hépatite B ?
i ka hepatitis B? Oui / Non / Je ne sais pas
oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike
- **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ?
e kū'ē i nā ma'i'ē a'e i ka mahina i hala? Oui / Non / Je ne sais pas
oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike
- **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?
e kū'ē i ke tetanus i nā makahiki 2 i hala (ho'omana'o)? Oui / Non / Je ne sais pas
oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?
Ua loa'a koke anei'oe i ka kahe (ka ihu, ka hemorrhoids, ka wā kaumaha)?
Oui / Non / Je ne sais pas
oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?
Ua mana'o anei'oe i nā lā ai'ole nā hebedoma ma mua o ka'eha o ka umauma a i'ole ka hanu o ka hanu ma hope o ka ho'olālā?
Oui / Non / Je ne sais pas
oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

6 Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?
Ua hana'ia'oe i nā makahiki 2 i hala iho nei no nā psoriasis nui?
Oui / Non / Je ne sais pas
oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ?
Loa'a iā'oe kahi ma'i e pono ai ke kia'i pono mau? Inā'o ia,'o wai kekahi?
Oui / Non / Je ne sais pas
oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

8 Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? **Ua ho'olālā paha'oe i kahi hanana me nā hana kūlohelohe ('oihana a'oihana) pololei ma hope o kāu hā'awi?**

Si oui, laquelle :

Oui / Non / Je ne sais pas

Inā'o ia, 'o wai kekahi?:

oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

Au cours de votre vie | kou ola

9 Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ua'imi mua'oe i kekahi kanaka ma'i ma'i ma'i? Inā pēlā, no ke aha?oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

10 Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ua ho'ohana'ia paha'oe ma ka hale hō'ole?oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

11 Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ua loa'a anei iā'oe ka hānō, kahi hō'ailona ko'iko'i, ma kahi o ka lā'au lapa'au?oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

12 Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Loa'a iā'oe kahi koko e ho'oka'awale i nā ma'i?oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

13 Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ua loa'a iā'oe he anemia, he hapa o ke koko'ula'ula, he lā'au lapa'au no ka nele i ka hao?oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

14 Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ua loa'a iā'oe kahi hō'ailona o ke kanesa (me melanoma, leukemia, lymphoma ...)?

oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

15 Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ua loa'a anei iā'oe kahi hahau, ka hopena'ana o ka hopena o ka hopena, ka hopu'ana i ka epileptic, ka hopu (ma waho o ka'ōpiopio), me ka syncope pinepine?

oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

Pour les femmes **No nā wahine**

16 Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie :

Oui / Non / Je ne sais pas

Ke hāpai nei'oe a i'ole'oe i hāpai i loko o nā mahina he 6 i hala? Hō'ike i ka helu o nā hāpai i loa'a iā'oe i kou wā e ola nei: ...

oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. **No ke aha he mau nīnau e pili ana i ka hele? E'ike ai inā hiki iā'oe ke halihali i nā ma'i i loa'a i ke koko i loa'a i ka noho'ana ma kahi'āina (kahi o ka ma'i). Eia nā nīnau e pili ana i ka huli'ana i nā ma'i e'ike'ole'ia ma ka home (ka ma'i me ka West West virus, dengue fila, chikungunya ...) a noho mālie no kekahi mau mahina a mau makahiki paha ma hope o ka ho'i'ana mai ke noho (malaria, ma'i Chagas ...), oia i hiki ke lawe'ia e ke koko a alaka'i i nā ma'i kūpono ma kekahi mau ma'i. Ho'opanele ka lō'ihī ma mua o ka hā'awi'ana i ke koko e pale aku i ka lawe'ana o kēia ma'i i ka mea loa'a.**

B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES NĀ LĀKAI E PILI ANA I KA HUI

17 Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

Oui / Non / Je ne sais pas

Ua hele'oe i ho'okahi manawa ma kou noho'ana ma waho o ka'āina'Eulani? Inā'ae, e ho'omaopopo: e hō'ailona'o Amerika Akau, Central,'Amelika Hema,'Asia,'Akelika, Oceania
oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

18 Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :

.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Inā ua hele mua'oe, ua noho'oe ma nā makahiki 3 i hala aku nei ma waho o ka moku'Eulani ('oiai no kahi kūwae)? Inā'ae, e koho i ka'āina (ies):

oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

19 Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexplicquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ua loa'a mua'oe i kahi ma'i ākea a i'ole ke kuni wela'ole a i'ole ma hope o ka noho'ana ma kahi'āina me ka malaria?

oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

20 Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où :

Oui / Non / Je ne sais pas

Ua hele anei'oe ma waho o ka Pākīpika Pākīpika i ka mahina i hala aku nei ('o ia no kahi kūpikipiki)?

Inā'ae, e koho i hea:

oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

21 Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ?

Ua noho 'oe i ka UK ma waena o 1980 a 1996?

Oui / Non / Je ne sais pas

oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

22 Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ?

Ua loa'a iā'oe kahi hō'ailona o ka ma'i Chagas?

Oui / Non / Je ne sais pas

oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

23 Votre mère est-elle née en Amérique du sud ?

Ua hānau'ia kou makuahine i'Amelika Hema?

Oui / Non / Je ne sais pas

oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. **No ke aha ke'ano o nā nīnau like'ole? Ua ho'ā'o ma'alahi'ia nā makana kālā no ka huli'ana i kekahi mau mea ho'olaha pilikino i'ike'ia. Ua ho'okumu'ia kēia mau nīnau e'ike ai inā ua loa'a'oe i kekahi luna i'ike'ole'ia ma ka ha'awina akā hā'awī'ia i ka mea loa'a.**

C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

NO'E NO KA HU'A'I I KA LAWI I KA LĀKAI

- 24** Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas
Ua hele'oe i ka niho i nā lā hope 7? oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike
-
- 25** Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas
Ua loa'a iā'oe ka ma'i (> 38 ° C), he pilikia pilikino i nā lā he 15 i hala? oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike
-
- 26** Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas
Ua loa'a iā'oe kahi'ele'ele'ili a i'ole ka ma'i i nā lā he 15 i hala? oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike
-
- 27** Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?..... Oui / Non / Je ne sais pas
Ua launa pū'oe me kekahi kanaka ma'i ma'i i ka mahina i hala? Inā'o ia, 'o kēlā ma'i? oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

28 Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas
Ua loa'a iā'oe kahi pepe a i'oki'ia (me nā'ōpoki pepeiao) i nā mahina he 4 i hala? oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

29 Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas
Ua'ike'oe i ke koko o ke kanaka e ke koko, ka'eha a i'ole ka hilina'i'ana i nā mahina he 4 i hala? oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

30 Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas
Ua hana'ia'oe i ka'ehupuncture, mesotherapy, a varicose vein sclerosis i nā mahina he 4 i hala? oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

31 Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas
Ua loa'a iā'oe kahi hopena (fibroscopy, gastroscopy, colonoscopy ...) i nā mahina he 4 i hala? oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

32 Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas
Ua loa'a iā'oe he UTI he nui i nā mahina 12 i hala iho nei? oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

Au cours de votre vie I kou ola

33 Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ? Oui / Non / Je ne sais pas
Ua loa'a iā'oe kekahi ho'ohehe'e'ana i ke koko a i'ole ke'ano o ke kolo? oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

34 Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ? Oui / Non / Je ne sais pas
Ua loa'a anei iā'oe kahi'āpana a me ke kālai lā'au? oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

35 Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ua loa‘a iā‘oe ka ulu‘ana o ka hormone ma mua o ka makahiki 1989?

oiaio / ole / ‘A‘ole wau i‘ike

36 Un membre de votre famille a-t-il été atteint d’une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ua‘ike‘ia kekahi kanaka o kou‘ohana i ka ma‘i‘o Creutzfeldt-Jakob,‘o Gertsman-Sträussler-Scheinker, he ma‘i‘eha‘eha ka‘ohana?

oiaio / ole / ‘A‘ole wau i‘ike

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d’une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l’infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l’infection risque d’être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l’infirmier(e) lors de l’entretien prédon. [No ke aha lā nā nīnau kūpono? Ma o nā nīnau e nīnau nei,‘ike mākou inā ua loa‘a‘oe i ka ma‘i o ka ma‘i AIDS, ka ma‘i hepatitis B a me C \(HBV a me HCV\) a i‘ole ka ma‘i virus HTLV. ‘Oiai, inā ua ho‘omana‘o mau‘ia kēia mau huakiko no kēlā me kēia ha‘awina koko, a ma muli o ka hana o nā ho‘ā‘o‘ana i ho‘ohana‘ia, aia kekahi manawa i kapa‘ia "he puka anuanu" i ka ho‘omaka‘ana o ka ho‘opi‘i‘ana e pili ana ka lō‘ihi e like me nā hō‘ailona. I loko o kēia wā, e mau ana ka hō‘ailona‘ike‘ole a‘a‘ole‘ike i ka ma‘i i makemake‘ia. Eia na‘e, aia i kēia manawa ka ma‘i i loa‘a i loko o ke koko a inā i loa‘a ka ha‘awina i kēlā manawa, hiki ke ho‘ouna i ka ma‘i i ka mea ma‘i i ka manawa o ka ho‘oku‘u‘ana. E heluhelu i nā nīnau ma lalo. Hiki iā‘oe ke ho‘opiha i kēia māhele o ka nīnau me ke kauka a i‘ole ke kahu i ka hālāwai ninaninau ma mua.](#)

D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

Nā'ĀINA'ē a'e o ka'imi'ana i ka ho'opa'i'ana

37 Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ua hō'ōia paha'oe i ka maika'i no ka ma'i HIV (AIDS), HBV (hepa ma'i B.), HCV (ma'i hepatitis C) a i'ole HTLV?

oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

38 Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Mana'o'oe he pono ka hō'ōia no HIV, HBV, HCV?

oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

39 À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ma kou'ike, hiki anei i kekahi o kou po'e he ma'i hepa B?

oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

40 Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ua ho'ohana mua paha'oe i ka lā'au, i nā lā'au'ona ai'ole nā lā'au pīpī'ole i kau'ia e ke kauka (i ho'okahi manawa)?

oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

41 Dans les quatre derniers mois, I nā mahina‘ehā i hala,

- **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)* ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ua loa‘a iā‘oe ma mua o ho‘okahi (a) hoa moe?

oiaio / ole / ‘A‘ole wau i‘ike

- **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ?

Oui / Non / Je ne sais pas

No kou‘ike, ua hana hou paha kāu hoa i kekahi hoa hana‘ē?

oiaio / ole / ‘A‘ole wau i‘ike

- **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ua loa‘a iā‘oe kekahi ma‘i i lawe‘ia ma ke kolohe (ka ma‘i chlamydia a me ka ma‘i gonococcal, ka herpes genital, syphilis paha)?

oiaio / ole / ‘A‘ole wau i‘ike

- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ma kāu‘ike, ua loa‘a i kāu hoa ka ma‘i i ho‘ouna‘ia i ke kolohe (‘o Chlamydia a‘o Gonococcus ka ma‘i, herpes, Syphilis, i‘ole)?

oiaio / ole / ‘A‘ole wau i‘ike

42 Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ua loa‘a‘oe i ka moekolohe ma ke kālā kālā a lā‘au lā‘au paha i nā mahina he 12 i hala iho nei?

oiaio / ole / ‘A‘ole wau i‘ike

Pour les hommes No nā kāne

- **43A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ua moekolohe'oe me kekahi kanaka'e a'e i nā mahina he 12 i hala?

oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

- **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Inā'oe i pane i ka nīnau o mua, ua'oi aku i mua o ho'okahi hoa kāne male i nā mahina 4 i hala?

oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

Pour les femmes No nā wahine

- **44** Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ua moekolohe anei'oe me kekahi kanaka i'ike i kāu moe me kekahi kanaka'e a'e i nā mahina he 12 i hala iho nei?

oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

Dans les 12 derniers mois Ma nā mahina he 12 i hala

- **45** Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : Ua moekolohe'oe me kekahi hoa hana āu i'ike ai:

- **A** est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ?

Oui / Non / Je ne sais pas

ua loa'a i ka HIV, HCV, HBV a i'ole HTLV paha?

oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

- **B** a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ?

Oui / Non / Je ne sais pas

ho'ohana'ia, ma ke'oko'a, nā lā'au lapa'au a mea lā'au pīpī'ole i kau'ia e ke kauka?

oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

- **C** a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ?

Oui / Non / Je ne sais pas

i loa'a ka pili kālā no ke kālā a lā'au lā'au paha?

oiaio / ole / 'A'ole wau i'ike

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

Ma muli o nā'ōlelo o ke kānāwai No. 78-17 o Ianuali 6, 1978 e pili ana i nā kamepiula, nā kope a me nā kuleana, ke hō'ike aku nei mākou iā'oe i kekahi o ka'ike i noi'ia iā'oe ma ka pili pū me ka nīnau a me ka predon 'O ka nūnē mua mua e lilo i ke kumuhana o ka leka uila i ka ho'okumu'ia'ana o ka Blood Farani a me kekahi mau'ike e pili ana iā'oe i hō'ili'ili'ia ma ka hana o ke koko. 'O nā hopena hō'ailona kūpono o ka ha'awina e pili ana i ka ho'oponopono pūnaeweale i ka ho'okumu'ia'ana o ka Blood French. Ho'olālā'ia kēia hana i ka mālama'ana i nā mea hā'awi a me nā mea'ai. Loa'a iā'oe ke kuleana e komo ai, a inā he kūpono'ole, ho'oponopono a holo'i'ana. No ka ho'ohana'ana i kēia mau kuleana, e'olu'olu'oe e ho'opili i ka luna o ka ho'okumu koko i kahi e loa'a ai kahi pūnaeweale. Lawe'ia nā mea kūpono a pau no ka pale, palekana a me ka hilina'i o nā'ikepili pono'i a ka mea hā'awi a hā'awi'ia e kā mākou mau lawelawe i ka manawa o ka ninaninau mua a me nā ha'awina e pili ana i nā hopena o ka hō'ailona. e pale i ka hō'ike kūpono'ole o nā'ike i hana'ia, me ka'ike o ka mea hā'awi, 'ike'ike ola, a me nā hopena o ka ho'okolokolo'ana.